

Arkivsaknr 20/03349-2
Saksbehandler Gro Agnete Stokke

Saksgang
Kultur, idretts- og friluftsutvalget

Møtedato
03.06.2020

Nordsamisk stedsnavn, Juhpa

Kommunedirektørens innstilling til vedtak:

1. Tromsø kommune vedtar følgende stedsnavn i henhold til tilråding, og Lov om stedsnavn (stedsnavnloven):

Juhpa, grendenavn, samisk parallellnavn for Djupen

Mari Enoksen Hult
Konst. kommunedirektør

Kari Henriksen
Avdelingsdirektør for oppvekst, utdanning og kultur

Hva saken gjelder

Tromsø kommune har mottatt navnesak fra Kartverket ang vedtak på en rekke samiske naturnavn.

Det er Sametinget som tidligere har opprettet sak på disse stedsnavnene. I denne navnesaken fremkommer det at Tromsø kommune har ansvar for å gjøre vedtak på grendenavnet Juhpa, som er den samiske skrivemåten av grendenavnet Djupen. Dette navnet er omklassifisert fra bruksnavn til grendenavn sier Kartverket i sitt følgebrev. Omklassifiseringen er gjort for å ta vare på stedsnavn som kulturminner. Kommunen skal rapportere vedtaket til Kartverket, som vil registrere grendenavnet i SSR (sentralt stedsnavnregister) Kommunen har etter lov om stadnamn §7, 1. ledd, ansvar for å fastsette skrivemåten av navn på bosettinger, som grendenavn i denne stedsnavnsaken.

Saksutredning

Kommunal navnsetting

Det er kommunene som har vedtaksmyndighet for skrivemåten av en rekke typer stedsnavn. Saksbehandlingen i kommune skal følge reglene i stedsnavnloven. Kommunen gjør vedtak om skrivemåten av adressenavn, og har også vedtaksmyndighet for skrivemåten av navn på tettsteder, gravlunder, kommunale anlegg, grender og bydeler. Når vedtak er gjort, vil stedsnavnene bli oversendt Kartverket for registrering i sentralt stedsnavnregister (SSR). Dette er Norges offisielle register over stedsnavn som er i offentlig bruk. Når skrivemåten av et stedsnavn er vedtatt etter lov om stedsnavn, og registrert inn i SSR skal bare denne skrivemåten brukes av alle offentlige organ. Alle som etter loven skal bruke stedsnavn i offentlig tjeneste, har plikt til å skaffe seg opplysninger om den offentlige skrivemåten. (Sentralt Stadnamnregister, Kartverket)

Om stedsnavn

Stedsnavn er kulturminner, som gir oss viktig informasjon om lokal historie, om tidligere generasjoners vandringer, om bosetning og bruk av både landområder og nære sjø- og havområder. I tolkinga av stedsnavn kan man grovt skille mellom naturnavn og kulturnavn. I denne saken er det et samisk stedsnavn som skal vedtas. Stedsnavn i offentlig bruk skal skrives i samsvar med reglene i stedsnavnloven. Som hovedregel skal en ta utgangspunkt i den nedarvede lokale uttalen, det vil si den uttalen av navnet som er overlevert fra tidligere generasjoner, og som fortsatt er i bruk på stedet. Skrivemåten skal likevel tilpasses gjeldende rettskrivingsprinsipper for norsk og samisk.

I kommunens kulturplan, kommunedelplan for kultur 2017 – 2020 som ble vedtatt den 25 oktober 2017 fremheves dette med at samisk språk og kultur er en ressurs, og en del av det kulturelle mangfoldet i det arktiske området, og et bidrag til å gjøre Tromsø til et regionalt og globalt senter for urfolk på Nordkalotten. Kulturplanens handlingsplan fremhever dette: Styrke Tromsø som urfolksby og gjøre byen til et aktivt senter for samisk språk, kunst og kultur. Videre fremheves det i kulturplanens handlingsplan at det skal arbeides videre med å ta i bruk, og kartfeste samiske navn i Tromsø.

Stedsnavnloven

Bruk av vedtatte skrivemåter og kommunens saksbehandling følger Lov om Stedsnavn (stedsnavnloven) som gir regler for hvordan stedsnavn skal skrives, og hvordan saksgangen i navnesaker skal være. Kartverket viser til reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: "Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd." Det vil si organ for stat, fylkeskommune og kommune samt selskap som det offentlige eier fullt ut. Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i

primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene.

Kva og kvar

Stedsnummer: [1074843](#)
Kommune: Tromsø (5401), Troms og Finnmark -
Romsa ja Finnmárku - Tromssa ja
Finmarkku
Vedtaksmynde: Kommune
Koordinater:
Namnetype: Grend
Namnetype gruppe: Bygnadsområde
Namnetype hovedgruppe: Bygnad

Stadnamn og skrivemåten for stadnamn

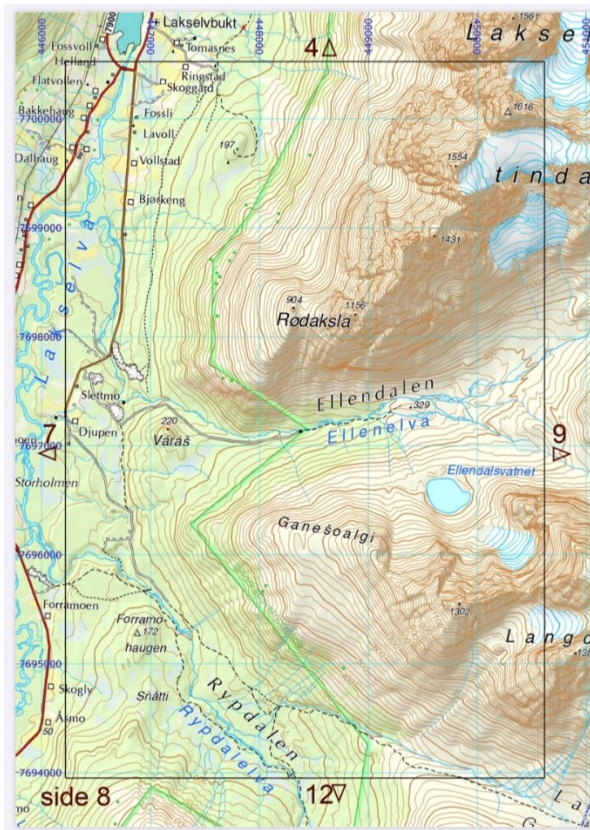


Skrivemåte
Djupen (Nemneform)
Språk
Norsk
Namnesakstatus
Uhandsama
Skrivemåtestatus
● Godkjent og tilrådd [↗](#)



Skrivemåte
Juhpa (Nominativ)
Språk
Nordsamisk
Namnesakstatus
Uhandsama
Skrivemåtestatus
● Uvurdert [↗](#)

Juhpa, nordsamisk parallellnavn for grendenavnet Djupen



Kartreferanse, oversiktskart

Tilrådingar

Saken har vært på høring, og det kom ikke inn noen kommentarer eller merknad på skrivemåten av stedsnavnet Juhpa. Etter høringen ble saken sendt til Sametinget for endelig tilråding. Sametingets stedsnavntjeneste ga endelige tilråding på det samiske stedsnavnet. Alle tilrådingar er gitt ut fra hovedregelen i lov om stadnamn § 4, første ledd: "Dersom ikkje anna er fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen. Skrivemåten skal følgje gjeldande rettskrivingsprinsipp for norsk og samisk. Samisk stedsnavntjeneste har gitt tilråding på Juhpa for det samiske parallellnavnet på Djupen.

Objektype	Skrivemåte	Endelig tilråding	Merknader
Grend	Juhpa	Juhpa	Kilder A.Lien f. 05.05.1914 og L.Lien f. 10.10.1912 Qvigstad s. 50: Djupen, Ju'pa.v. Kv: KV: Norsk parallellnavn er Djupen.

Etter vedtak

Når navnesaken er vedtatt vil den bli annonsert og sendt på høring til utviklingslag, Kartverket, og andre faste høringsparter samt annonsert i avisa. Det er bare skrivemåten av stedsnavnet som kan påklages og ikke selve navnet. Dette er i henhold til lov om stedsnavn. Vedtaket vil bli oversendt Kartverket, og Stedsnavntjenesten for samiske navn. Det vedtatte stedsnavnet vil bli registrert på kart, og registreres i Sentralt stedsnavnregister (SSR), og tas i offentlig bruk.

Konklusjon

Saken har tidligere vært på høring, og etter høringsfristen kom det ingen merknader. Samisk stedsnavntjeneste ga tilråding på Juhpa som er den samiske parallellnavnet på grendenavnet Djupen.

Vedtakskompetanse

Kultur, idretts- og friluftsutvalget

Andre ressurser i saken

Kartverket, om stedsnavn <https://kartverket.no/Kart/Stedsnavn/>

Kartverket, kartressurser <https://www.kartverket.no/Kart/>

Lov om stadnamn: <https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1990-05-18-11?q=stedsnavnloven>

Om sentralt stedsnavnregister: <https://kartverket.no/kart/stedsnavn/sentralt-stadnamnregisterssr/>

Sametingets stedsnavntjeneste:

<https://www.sametinget.no/Tjenester/Spraak#sectionSamiske-stedsnavn>

De lappiske stedsnavn i Troms Fylke, J. Quigstad (finnes som digital bok hos Nasjonalbiblioteket på nett)